

BAND 4

最新

大学英语四级 阅读与翻译

考点详解

林学明 编著
南宫梅芳

外 文 出 版 社

FLP 冲关英语

最新大学英语四级 阅读与翻译考点详解

**The Detailed Annotation of CET4
Reading Comprehension and Translation**

林学明 南宫梅芳 著

外 文 出 版 社

图书在版编目 (CIP) 数据

最新大学英语四级阅读与翻译考点详解 / 林学明 南宫梅芳 编著.
—北京: 外文出版社, 2002.1
ISBN 7-119-02921-5

I. 最... II. ①林...②南... III. ①英语-阅读教学-高等学校-水平考
试-自学参考资料 ②英语-翻译-高等学校-水平考试-自学参考资料
IV. H310.42

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 069982 号

外文出版社网址: http://www.flp.com.cn 外文出版社电子信箱: info@flp.com.cn sales@flp.com.cn

最新大学英语四级阅读与翻译考点详解

编 著 林学明 南宫梅芳

责任编辑 胡开敏

封面设计 席恒青

印刷监制 冯 浩

出版发行 外文出版社

社 址 北京市百万庄大街 24 号

邮政编码 100037

电 话 (010) 68320579 (总编室)

(010) 68329514 / 68327211 (推广发行部)

印 刷 通县蓝空印刷厂

经 销 新华书店 / 外文书店

开 本 大 32 开

字 数 333 千字

印 数 0001—8000 册

印 张 13.125

版 次 2002 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

装 别 平

书 号 ISBN 7-119-02921-5 / H · 1224(外)

定 价 18.00 元

版权所有 侵权必究

前 言

本书是专为准备参加大学英语四级考试并想要在最短的时间内尽快提高英语阅读能力与翻译能力的考生而撰写的。在大学英语考试的五项内容中，各项内容的得分经过加权处理，**阅读理解的得分权重最大，占全部考试总分的40%**。因此，考生的阅读理解能力如何，就成了能否达到《教学大纲》的培养目标和通过四级考试的关键。基于上述考虑，**本书的撰写宗旨主要侧重两个方面的能力培养和提高**：侧重培养大学生的英语阅读理解能力；侧重培养大学生对阅读短文中“英译汉”和“简短回答题”的语言理解能力和表述能力。

本书的主要特点：

(1)对阅读理解的出题内容、题型设计进行了详细归类，介绍了提问的句型、答题步骤和技巧。

(2)对新题型阅读部分中英译汉翻译的基本步骤和方法以及简短回答题的要求分别加以简要介绍，并配有阅读短文的实例分析。

(3)每个单元的阅读短文和试题完全按照最新大学英语四级考试标准和难易编排。

(4)所有短文阅读理解题均配有答题考点详解、参考答案，并且每篇阅读短文均配有参考译文。

(5)便于考生自主学习，无需老师指导。

本书精选阅读理解短文100篇，题材广泛、题型多样、信息量大、内容新颖、难易适度。因此，本书具有针对性强，实用性广的特点。相信考生通过本书的自助实战训练，在阅读理解能力和英译汉的翻译能力方面会有显著的提高。

作 者

目 录

第一部分 大学英语四级阅读理解理论篇

一、大学英语四级阅读理解的重要性·····	1
二、教学与考试两个大纲对阅读理解能力的要求·····	2
三、阅读理解及新题型“英译汉”模拟样题·····	4
1. 阅读理解模拟样题(试卷一)·····	4
2. 新题型“英译汉”模拟样题(试卷二)·····	12
3. 模拟样题参考答案·····	14
四、短文阅读理解的命题、题型设计、答题技巧·····	15
1. 短文阅读理解的命题形式·····	15
2. 短文阅读理解的题型设计·····	15
3. 短文阅读理解的答题技巧·····	16
五、阅读理解中“英译汉”的翻译目的、要求和评分标准·····	26
六、模拟样题中新题型“英译汉”翻译评分实例·····	27
七、英译汉的基本步骤和方法·····	29
八、新题型阅读理解“简短回答题”的概述·····	41
1. “简短回答题”的主要目的、要求和评分标准·····	41
2. “简短回答题”模拟样题及参考答案·····	42
九、新题型阅读理解与翻译实例分析·····	45
Passage 1·····	45

Passage 2·····	47
Passage 3·····	50
Passage 4·····	53

第二部分 大学英语四级短文阅读理解实践篇

Unit 01 ·····	57
Passage 1·····	57
Passage 2·····	59
Passage 3·····	62
Passage 4·····	63
试题分析·····	65
参考译文·····	67
Unit 02 ·····	70
Passage 1·····	70
Passage 2·····	72
Passage 3·····	74
Passage 4·····	77
试题分析·····	79
参考译文·····	82
Unit 03 ·····	85
Passage 1·····	85
Passage 2·····	87
Passage 3·····	89
Passage 4·····	91
试题分析·····	94
参考译文·····	96
Unit 04 ·····	98
Passage 1·····	98
Passage 2·····	100

Passage 3	103
Passage 4	104
试题分析	107
参考译文	109
Unit 05	112
Passage 1	112
Passage 2	114
Passage 3	115
Passage 4	118
试题分析	119
参考译文	121
Unit 06	124
Passage 1	124
Passage 2	126
Passage 3	128
Passage 4	131
试题分析	133
参考译文	135
Unit 07	138
Passage 1	138
Passage 2	140
Passage 3	142
Passage 4	144
试题分析	146
参考译文	148
Unit 08	151
Passage 1	151
Passage 2	153
Passage 3	155
Passage 4	157

试题分析	159
参考译文	161
Unit 09	164
Passage 1	164
Passage 2	166
Passage 3	168
Passage 4	170
试题分析	172
参考译文	174
Unit 10	177
Passage 1	177
Passage 2	179
Passage 3	181
Passage 4	183
试题分析	185
参考译文	187

第三部分 大学英语四级新题型 短文阅读理解与英译汉实践篇

Unit 11	190
Passage 1	190
Passage 2	192
Passage 3	195
Passage 4	197
试题分析	200
参考译文	201
Unit 12	205
Passage 1	205
Passage 2	208

Passage 3	210
Passage 4	212
试题分析	215
参考译文	217
Unit 13	221
Passage 1	221
Passage 2	224
Passage 3	226
Passage 4	229
试题分析	231
参考译文	233
Unit 14	237
Passage 1	237
Passage 2	239
Passage 3	242
Passage 4	244
试题分析	247
参考译文	249
Unit 15	253
Passage 1	253
Passage 2	256
Passage 3	258
Passage 4	261
试题分析	264
参考译文	266
Unit 16	270
Passage 1	270
Passage 2	272
Passage 3	274
Passage 4	276

试题分析	279
参考译文	281
Unit 17	284
Passage 1	284
Passage 2	286
Passage 3	288
Passage 4	291
试题分析	294
参考译文	296
Unit 18	300
Passage 1	300
Passage 2	302
Passage 3	305
Passage 4	307
试题分析	310
参考译文	312
Unit 19	316
Passage 1	316
Passage 2	318
Passage 3	321
Passage 4	324
试题分析	326
参考译文	328
Unit 20	332
Passage 1	332
Passage 2	334
Passage 3	337
Passage 4	339
试题分析	342
参考译文	343

新题型阅读理解翻译题参考译文	347
----------------------	-----

第四部分 大学英语四级新题型 阅读理解简短回答题实践篇

Passage 1	351
Passage 2	353
Passage 3	355
Passage 4	357
Passage 5	359
Passage 6	361
Passage 7	362
Passage 8	364
Passage 9	366
Passage 10	367
Passage 11	369
Passage 12	371
Passage 13	373
Passage 14	374
Passage 15	376
Passage 16	378
Passage 17	379
Passage 18	381
Passage 19	382
Passage 20	384

新题型阅读理解简短回答题参考答案	386
------------------------	-----

新题型阅读理解简短回答题参考译文	392
------------------------	-----

第一部分 大学英语四级

阅读理解理论篇

一、大学英语四级阅读理解的重要性

《大学英语教学大纲》和《大学英语四级考试大纲》都把培养和检查学生英语阅读理解能力放在大学英语四级考试的五项测试内容之中的首位。阅读理解能力测试在四级考试中占整个考试时间的 29% 左右，占总分数比例的 40%，远远高于其它四项。因此，无论是大学英语教学的培养目标还是大学英语四级考试，学生是否具有较强的阅读理解能力就成了检验英语教学质量和四级考试通过率的关键所在。从我国历次大学英语考试的情况来看，没有经过基本阅读训练的学生，一般不容易具备《大纲》中规定的阅读速度，因此，往往来不及在规定的时间内读完全部阅读材料，直接影响了阅读理解能力的提高和该部分试题的得分。

最近，在大学英语四级考试中阅读理解部分又增添了**英译汉 (Translation from English into Chinese)**和**简短回答题 (Short Answer Questions)**两种新题型，其目的就是强化英语阅读理解能力的培养，朝着实用型人材需求的目标培养，强调了阅读理解中的动手翻译能力和语言表述能力。新增加的这两种阅读理解新题型，在我国目前的大学英语教学中还是一个比较薄弱的环节，加强这方面的培养训练十分必要。当前的大学英语四级考试改革必将对我国的大学英语教学改革产生积极的影响，进而推动我国的大学英语教学改革从应试教育向素质教育转变。

二、教学与考试两个大纲对阅读理解能力的要求

1. 教学大纲的要求。

阅读理解教学大纲中规定，大学英语的教学目的是培养学生具有较强的阅读能力。其具体阅读能力要求为：

(1) **基本要求**：“掌握基本阅读技能，能顺利阅读并正确理解一般题材、语言难度中等的文章，速度达每分钟 50 词。在阅读难度略低、生词不超过总词数 2% 的材料时，速度达每分钟 90 词，阅读理解的准确率不低于 70%。”

(2) **较高要求**：“掌握较高的阅读技能，能顺利阅读并正确理解一般题材、语言难度较高的文章，速度达到每分钟 70 词。在难度略低、生词不超过 3% 的材料时，速度达每分钟 120 词，阅读理解的准确率不低于 70%。”

(注：选自“大学英语教学大纲”)

2. 考试大纲的要求。

阅读理解考试大纲中规定：“阅读理解(Part II: Reading Comprehension): 共 20 题，考试时间为 35 分钟。要求考生阅读若干篇短文，总阅读量不超过 1000 词。每篇短文后有若干问题。考生应根据文章内容从每题四个选项中选出一个最佳答案。选材原则是：

① 题材广泛，可以包括人物传记、社会、文化、日常知识、科普常识等，但是所涉及的背景知识应能为学生所理解；

② 体裁多样，可以包括叙述文、说明文、议论文等；

③ 文章的语言难度中等，无法猜测而又影响理解的关键词，如超出教学大纲词汇表四级的范围，用汉语注明词义。”

阅读理解部分主要测试下述能力：

A) 掌握所读材料的主旨和大意；

B) 了解说明主旨和大意的事实和细节；

C) 既理解字面的意思，也能根据所读材料进行一定的判断和推论；

D) 既理解个别句子的意思，也理解上下文的逻辑关系。阅读理解部分的目的是测试学生通常阅读获取信息的能力，既要求准确，也要求有一定的速度。

(注：选自“大学英语考试大纲”)

三、阅读理解及新题型“英译汉”模拟样题

1. 阅读理解模拟样题(试卷一)

Part II Reading Comprehension (35 minutes)

Directions: *There are four passages in this part. Each passage is followed by some questions or unfinished statements. For each of them there are four choices marked A), B), C) and D). You should decide on the best choice and mark the corresponding letter on the Answer Sheet with a single line through the center.*

Passage 1

Questions 21 to 25 are based on the following passage:

The beaver (海狸) is North America's largest rodent (small plant-eating animal). As such, it is a close relative of two creatures that are not held in particularly high regard by most experts of wildlife, the porcupine (豪猪) and the rat. Even so, the beaver has several qualities that endear it to people: it is monogamous (having only one wife or husband at time) and lives in a family unit; it is gentle and clean; it is absolutely industrious.

The beaver's legendary capacity for hard work has produced some astonishing results. In British Columbia, for example, one ambitious creature cut down a cottonwood tree that was 110 feet tall and more than five feet thick. In New Hampshire, beavers constructed a dam that was three-fourths of a mile long and the body of water it created contained no fewer than 40 lodges. In Colorado, beavers were responsible for the appearance of a canal that was a

yard deep and ran for 750 feet. Each adult beaver in Massachusetts, according to one researcher's calculations, cuts down more than a ton of wood every year.

Beavers appear to lead exemplary (praise-worthy) lives. But the beaver's strong liking for building dams, lodge, and canals has got it into a lot of hot water lately. People who fish in the Midwest and New England are complaining about beaver dams that spoil streams for trout, a kind of fish, and, in the Southeast, loggers object whenever the animals flood out valuable stands of commercial wood. But some beaver experts fight for a more generous view. Historically, they say, this creature's impact on the environment has been tremendously significant, and its potential as a practical conservation resource is receiving more and more attention.

21. What does the passage mainly discuss?
- A) Characteristics and habits of the beaver.
 - B) Forest animals as conservation resources.
 - C) Rodents of North America.
 - D) The beaver's role in building canals.
22. In the first paragraph, the author implies that the porcupine and the rat are _____ .
- A) gentle and clean
 - B) not found in North America
 - C) disliked by experts of wildlife
 - D) monogamous and live in a family unit
23. According to the passage, a beaver in British Columbia was responsible for _____ .
- A) cutting down a ton of wood
 - B) constructing a 750-foot canal
 - C) building a dam almost a mile long

- D) cutting a 110-foot cottonwood tree down
24. According to the passage, beavers have been the subject of complaining because they _____ .
- A) contribute to soil erosion by cutting down so many trees
- B) build dams that ruin popular fishing area
- C) attack people who are close to them
- D) destroy log cabins
25. The paragraph following the passage probably discuss _____ .
- A) examples of destructive forest-dwelling rodents
- B) favorite fish streams in New England
- C) reasons for the beaver's popularity among loggers
- D) ways in which the beaver acts as a conservation resource

Passage 2

Questions 26 to 30 are based on the following passage:

Scientists estimate that about 35,000 other objects, too small to detect with radar but detectable with powerful Earthbased telescopes, are also circling the Earth at an altitude of 200 to 700 miles. This debris (remains) poses little danger to us on the Earth, but since it is traveling at average relative speeds of six miles per second, it can severely damage expensive equipment in a collision. This threat was dramatized by a hole one-eighth of an inch in diameter created in a window of a United States space shuttle in 1983. The hole was determined to have been caused by a collision with a speck (spot) of paint traveling at a speed of about two to four miles per second. The window had to be replaced.

As more and more nations put satellites into space, the risk of